

事 務 連 絡  
平成 29 年 9 月 29 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

トルコ共和国からの家きん肉等の取扱いについて

標記については、「食品衛生法第9条第2項に基づく衛生証明書の取扱いについて」（平成29年9月29日付け薬生食監発0929第9号）により、トルコ共和国政府によって発行された輸入される家きん肉等に添付される衛生証明書（別紙様式参照）を受け入れることとしたことから、輸入届出がなされた際は、輸入者ごとに、初回輸入時及び定期的に現場検査を行うことにより、積極的に衛生実態の把握に努めるようお願いします。



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT POULTRY MEAT AND MEAT PRODUCTS  
FROM REPUBLIC OF TURKEY TO JAPAN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NDEN JAPONYA'YA KANATLI HAYVANLARIN ETİ VE ET ÜRÜNLERİ  
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları	I.1. Consignor/ Gönderen Name /Adı Address/ Adresi  Postal code / Posta Kodu Telephone No./Tel.No.		I.2. Certificate reference number Sertifika referans numarası		I.3. Central Competent Authority Merkezi Yetkili Makam General Directorate of Food and Control of Ministry of Food, Agriculture and Livestock / Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı- Gıda ve Kontrol Genel Müdürlüğü		I.4 Local Competent Authority / Yerel Yetkili Makam	
	I.5. Consignee /Alıcı Name /Adı Address/ Adresi Postal code / Posta Kodu Telephone No./Tel.No.		I.6					
	I.7. Country of origin Menşee ülkesi TURKEY / TÜRKİYE	ISO code ISO Kodu	I.8. Region of origin Menşee bölgesi	Code Kodu	I.9. Country of destination Varış ülkesi JAPAN / JAPONYA	ISO code / ISO Kodu		
	I.10. Slaughterhouse / Kesimhanenin Name /Adı : Approval number / Onay numarası: Address/ Adresi :		I.11. Processing plant/ İşleme Tesisinin Name /Adı : Approval number / Onay numarası: Address/ Adresi :		I.12. Storage plant / Depolama Tesisinin Name /Adı : Approval number / Onay numarası: Address/ Adresi :			
	I.13. Place of loading / Yükleme yeri			I.14. Date of departure / Yola çıkış tarihi				
	I.15. Means of transport / Nakliye aracı <input type="checkbox"/> Aeroplane / Uçak <input type="checkbox"/> Ship / Gemi <input type="checkbox"/> Railway wagon / Tren vagonu <input type="checkbox"/> Road vehicle / Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> Other / Diğer <input type="checkbox"/>			I.16. Commodity code (HS code) / Malın kodu (HS kodu)				
	I.17. Temperature of product / Ürünün sıcaklığı Chilled / Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen / Dondurulmuş <input type="checkbox"/>			I.18. Quantity / Miktar				
	I.19. Identification of container/seal number / Konteynerin tanımlaması/mühür numarası			I.20. Number of packages / Paket sayısı				
	I.21. Commodities certified for / Malların sertifikalandırma amacı: Human consumption / İnsan Tüketimi <input type="checkbox"/>			I.22. Type of packages / Paketleme tipi				
	I.23. Identification of the commodities / Malların tanımlaması							
Species (Scientific name) Türü (Bilimsel adı)		Nature of commodity / Malın tanımı			Net weight / Net ağırlık			
Date Use by date / Ürünün son tüketim tarihi (dd/mm/yyyy)								
I.24. Date of slaughter/ Kesim tarihi (dd/mm/yyyy)	I.25. Date of slaughter inspection/ denetlendiği (dd/mm/yyyy)	Kesimin tarih	I.26. Date of processing/ işleme (dd/mm/yyyy)	I.27. Date of Packaging Paketleme tarihi (dd/mm/yyyy)				

II. Health Information / Sağlık Bilgileri

II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:

II.b.

## II.1. Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, declare that poultry meat described in this certificate have been obtained in accordance with following requirements, and in particular that: / Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, bu sertifikada belirtilen kanatlı etinin aşağıdaki gereksinimlere uygun olarak elde edildiğini onaylarım ve özellikle:

- come from establishments which are authorized by the competent authority of Turkey and periodically audited by the government veterinary inspector appointed by the competent authority of Turkey. / Türkiye Yetkili Otoritesince onay verilmiş ve Türkiye Yetkili Otoritesi tarafından görevlendirilmiş veteriner inspektörler tarafından periyodik olarak denetlenen işletmelerden gelmektedir.
- were derived from poultry that were born and reared in Turkey and livestock officially registered at the Ministry of Food Agriculture and Livestock, in order to provide animal traceability. / Türkiye'de doğmuş ve yetiştirilmiş olan ve hayvanların izlenebilirliğinin sağlanması amacıyla Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı'nda resmi kaydı bulunan kanatlı hayvanlardan elde edilmiştir.
- were derived from poultry that had never been suspected or contaminated by infectious and zoonotic disease of the list identified by World Organization for Animal Health (OIE), / OIE tarafından tanımlanan listedeki enfeksiyöz ve zoonotik hastalıklar yönünden şüpheli veya kontamine olmamış kanatlı hayvanlardan elde edilmiştir
- The slaughtered poultry is found to be sound and healthy as a result of ante and post mortem inspections conducted by the government veterinarians of the Turkey in the designated facilities at the time of slaughter and were confirmed to be free from any poultry infectious disease. / Kesilen kanatlı hayvanlar, Türkiye'deki resmi veteriner hekimler tarafından kesim sırasında belirlenen tesislerde gerçekleştirilen ante ve post mortem tetkikler sonucunda sağlam ve sağlıklı bulunmuşlardır ve herhangi bir kanatlı bulaşıcı hastalıktan arı oldukları doğrulanmıştır.
- The poultry meat or meat products described here in were slaughtered, cut and processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Turkey, which are equivalent to laws and regulations of Japan. / Burada açıklanan kanatlı eti veya et ürünleri, Japonya Kanun ve Yönetmeliklerine eşdeğer olan, Türkiye'nin Kanun ve Yönetmeliklerine uygun sağlık koşulları altında kesilmiş, parçalanmış ve işlenmiştir.
- was produced in a slaughterhouse and processing plant applying a system of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP). / Tehlike Analizi ve Kritik Kontrol Noktalar (HACCP) sistemini uygulayan bir kesimhane ve parçalama tesisinde üretilmiştir.
- were stored in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan. / Japonya'ya sevk edilmeden önce herhangi bir hayvan bulaşıcı hastalığın patojenleri ile kontaminasyonunu önleyecek şekilde depolanmıştır
- Packed in safe and hygienic materials and the packed meat was carried in the clean container boxes with the name and the approval number of the processing plant on the surface of the boxes. Güvenli ve hijyenik malzemelerle ambalajlanmış et paketleri, üzerinde işleme tesisinin adını ve onay numarasını yazan temiz konteynırlar içerisinde taşınmıştır.

## II.2. Animal Health Attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate is in conformity with the following items: / Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, bu sertifikada tanımlanan kanatlı etinin aşağıdaki maddelere uygun olduğunu onaylarım:

- II.2.1 Highly pathogenic Avian Influenza (HPAI), low pathogenic Avian Influenza (LPAI) and Newcastle disease are notifiable diseases in Turkey. / Yüksek patojeniteli Avian İnfluenza, düşük patojeniteli Avian İnfluenza ve Newcastle Türkiye'de bildirim zorunlu hastalıklardır.
- II.2.2. Turkey has been free of HPAI and LPAI for at least 90 days before the day of shipment of poultry meat. / Türkiye kanatlı etinin sevkiyat gününden önce, en az 90 gündür yüksek ve düşük patojeniteli Avian İnfluenza hastalıklarından aridir.
- II.2.3. The result of active and passive survey for HPAI and LPAI based on the Terrestrial Animal Health Code of OIE have been presented satisfactory results, evidencing the absence of viral activity; / Yüksek ve düşük patojeniteli avian İnfluenza için OIE Karasal Hayvan Sağlığı Kodu'nu esas alan aktif ve pasif survey sonuçları, viral aktivitenin olmadığını kanıtlayan tatmin edici sonuçlar vermiştir.
- II.2.4. Vaccination against Avian Influenza is prohibited in Turkey. / Türkiye'de Avian İnfluenzaya karşı aşı uygulaması yasaklanmıştır.
- II.2.5. The poultry used for the production of poultry meat to be exported to Japan is kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry. / Japonya'ya ihraç edilecek kanatlı etinin üretiminde kullanılan kanatlı hayvanlar kesim tarihinden önce veya kuluçkaneden itibaren en az 90 gündür Newcastle Hastalığından arı bir alanda (orjin işletmenin en az 50 km yarıçaplı çevresinde) tutulmuştur ve yetiştirilmiştir.

II. Health Information / Sağlık Bilgileri

II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:

II.b.

II.2.6. The premises of origin of the poultry from which poultry meat to be exported was obtained, there has been no outbreak of Newcastle disease, Fowl Cholera and/or other poultry infectious disease which the Competent Authority of Turkey was recognized within the 10 km radius from the premises of origin for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry. / ihraç edilecek kanatlı etinin elde edildiği hayvanların tutulduğu işletmelerin, kesim tarihinden önce veya kuluçkahaneden itibaren en az 90 gündür 10 km'lik yarıçapı çevresinde Newcastle, Fowl Cholera (tavuk kolerası) ve/veya Türkiye Yetkili Otoritesinin tanıdığı kanatlılara ait diğer enfeksiyöz hastalık vakaları görülmemiştir.

II.2.7. Poultry establishments from which poultry meat was originates have implemented biosafety measures as set out by the Competent Authority of Turkey in order to reduce the risk introduction and spread of diseases; Kanatlı etinin orjin aldığı kanatlı işletmeleri hastalıkların girişinin ve yayılımının azaltılmasının sağlanması amacıyla, Türkiye Yetkili Otoritesince belirlenen biyogüvenlik önlemlerini uygulamaktadır.

II.3. Animal Welfare Attestation / Hayvan refahı beyanı

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the poultry meat described in this certificate comes from poultry that have been handled before and at the time of slaughter or killing in accordance with the animal welfare requirements. / Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak onaylarım ki; bu sertifikada tanımlanan kanatlı eti, öldürülme ya da kesim esnasında ve öncesinde hayvan refahı gerekliliklerine uygun olarak muamele edilen kanatlı hayvanlardan elde edilmiştir.

II.4. Requirements for transportation / Nakil Gereklilikleri

The poultry meat to be exported is transported directly to Japan, / ihraç edilecek kanatlı eti doğrudan Japonya'ya nakil edilmiştir. / or/ ya da

The poultry meat to be exported is transported to Japan through the third countries in a hermetic container sealed by the competent authority of Turkey. / ihraç edilecek kanatlı eti, Türkiye'deki yetkili makam tarafından mühürlenmiş bir hermetik konteynir içinde, üçüncü ülkeler üzerinden Japonya'ya nakil edilmiştir.

Notes / Notlar

\* Animals from which products are obtained are fed or kept in a closed area for the purpose of meat production. / Ürünlerin elde edildiği hayvanlar, et üretimi amacıyla kapalı bir alanda beslenmiş veya tutulmuştur.

\* This certificate is meant for chicken, quail, turkey, ostrich, guinea fowl, pheasant and birds classified into Anseriformes order (such as duck and goose. Bu sertifika tavuk, bıldırcın, hindi, devekuşu, beç tavuğu, sülün ve Anseriformes sınıfına göre sınıflandırılmış kuşlar (ördek ve kaz gibi) içindir.

\* Poultry meat means meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera of poultry and their products. / Kanatlı eti, kümes hayvanlarının etleri, kemikleri, yağları, kanları, derileri, tendonu ve kanatlıların iç organları ve ile bunların ürünlerini kapsamaktadır.

Part I/ Bölüm I

- Box reference I.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. Also indicate the name of the port of shipment / Kutu referansı I.15: Yük treni vagonlarının ve kamyonların kayıt numarasını (larını), gemi isimlerini ve eğer biliniyorsa uçakların uçuş numaralarını belirtiniz. Ayrıca yüklendiği limanı belirtiniz.
- Box reference I.19: The container number and the seal number should be given. / Kutu referansı I.19: Konteynir numarası ve mühür numarası verilmelidir.
- Box reference I.23: Indicate total gross weight and total net weight. / Kutu referansı I.23: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlığı belirtiniz.

PART II / Bölüm II :

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir.

Official Veterinarian / Resmi veteriner hekim

Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle):

Qualification and title / Yetkisi ve Sıfatı:

Date / tarih:

Signature / İmza:

Stamp / Mühür: